

English	Tiếng Việt
Ballot Question #1 Proposed Charter Change #1	Câu hỏi trưng cầu #1 Đề nghị thay đổi Hiến chương # 1
Submitted to the Voters By: Bill No. 260457 (approved June 23, 2026); Resolution No. 260467 (adopted June 4, 2026)	Được gửi tới Cử tri bởi: Dự luật số 260457 (phê duyệt ngày 23/06/2026); Nghị quyết số 260467 (phê duyệt ngày 04/06/2026)
Should the Philadelphia Home Rule Charter be amended to revise the City’s contracting procedures to allow for bid preferences and set-asides for small businesses; modify the threshold and standards for contracts that can be set aside for small and local businesses; and grant the Procurement Department and the City Solicitor discretion on bond requirements for certain construction projects?	Liệu có nên sửa đổi Hiến chương Tự trị của Philadelphia để điều chỉnh quy trình ký kết hợp đồng của Thành phố nhằm cho phép áp dụng chính sách ưu tiên và dành riêng một phần hợp đồng cho các doanh nghiệp nhỏ; thay đổi hạn mức và tiêu chuẩn đối với các hợp đồng được dành riêng cho doanh nghiệp nhỏ và doanh nghiệp tại địa phương; cũng như trao quyền quyết định cho Phòng Đấu Thầu và Luật sư Thành phố về các yêu cầu bảo lãnh đối với một số dự án xây dựng nhất định hay không?
Statement:	Trình bày:
The City’s Home Rule Charter sets up the framework of City government. The Charter is the City’s constitution.	Hiến Chương Tự Trị của Thành Phố thiết lập khuôn khổ cho chính quyền Thành Phố. Hiến chương chính là Hiến pháp của Thành phố.
A “yes” vote means the Charter would be amended so the City can give contracting preferences to small businesses and expand them for local businesses for City-funded projects.	Việc bỏ phiếu "đồng ý" đồng nghĩa với việc Hiến chương sẽ được sửa đổi, cho phép Thành phố dành ưu tiên trong đấu thầu cho các doanh nghiệp nhỏ và mở rộng chính sách này sang các doanh nghiệp tại địa phương đối với các dự án do Thành phố tài trợ.

English	Tiếng Việt
Ballot Question #2 Proposed Charter Change #2	Câu hỏi trưng cầu #2 Đề nghị thay đổi Hiến chương # 2
Submitted to the Voters By: Bill No. 260264-A (approved June 23, 2026); Resolution No. 260270 (adopted June 11, 2026)	Được gửi tới Cử tri bởi: Dự luật số 260264-A (phê duyệt ngày 23/06/2026); Nghị quyết số 260270 (thông qua ngày 11/06/2026)
Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to establish and define the functions of Creative Philadelphia, an office headed by the Chief Cultural Officer to promote the City's arts, culture, and creative economy sector?	Liệu Hiến chương Tự trị của Philadelphia có nên được sửa đổi để thiết lập và quy định chức năng của Creative Philadelphia hay không? Đây là một phòng do Giám đốc Văn hóa đứng đầu nhằm thúc đẩy các lĩnh vực nghệ thuật, văn hóa và kinh tế sáng tạo của Thành phố.
Statement:	Trình bày:
The City's Home Rule Charter is the document that sets up the framework of City government. The Charter is the City's constitution.	Hiến chương Tự trị là tài liệu thiết lập bộ máy chính trị của Thành phố. Hiến chương chính là Hiến pháp của Thành phố.
The City operates an office focused on arts and culture in Philadelphia called Creative Philadelphia. The office works to increase public access to arts and culture, support creative communities, and celebrate Philadelphia's cultural resources.	Thành phố mở một phòng chuyên phụ trách về nghệ thuật và văn hóa tại Philadelphia có tên là Creative Philadelphia. Phòng này hoạt động nhằm tăng cường khả năng tiếp cận của công chúng đối với nghệ thuật và văn hóa, hỗ trợ các cộng đồng sáng tạo, cũng như tôn vinh các nguồn lực văn hóa của Philadelphia.
If you vote "yes" on this ballot question, that means you approve of making Creative Philadelphia a formal part of the government under the City's Charter.	Nếu bỏ phiếu "có" cho nội dung này, nghĩa là quý vị tán thành việc đưa Creative Philadelphia trở thành một bộ phận chính thức của bộ máy chính quyền theo Hiến chương Thành phố.